Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy to więc ja czy to tamci tak głosimy i tak uwierzyliście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy więc ja, czy oni, w ten sposób głosimy i w ten sposób uwierzyliście. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy to więc ja, czy to tamci. tak ogłaszamy i tak uwierzyliście.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy to więc ja czy to tamci tak głosimy i tak uwierzyliście |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy więc ja, czy oni, to samo głosimy i temu uwierzyliście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy więc ja, czy oni, tak głosimy i tak uwierzyliście. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż i ja, i oni tak każemy, i takeście uwierzyli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem chociaż ja, chociaż oni, tak przepowiadamy i takieście uwierzyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak więc czy to ja, czy inni, tak nauczamy i tak uwierzyliście. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy więc ja, czy oni, to samo opowiadamy, i tak uwierzyliście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy to więc ja, czy oni, tak głosimy i tak uwierzyliście. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak głosimy: i ja, i oni, a wy w to uwierzyliście. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy zatem ja, czy tamci, tak nauczamy i tak uwierzyliście.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak czy inaczej i ja, i oni, głosimy to samo, a wy w to uwierzyliście.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obojętnie więc, czy chodzi o mnie, czy o innych apostołów, ważne jest, że taką naukę wam głosimy i w taką uwierzyliście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож чи я, чи вони, - але ми так проповідуємо і так ви й увірували. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc czy to ja, czy to oni, tak tylko głosimy oraz tak uwierzyliście. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W każdym razie, czy to ja, czy oni, to właśnie głosimy i w to właśnie uwierzyliście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale czy to ja, czy oni – tak głosimy i tak uwierzyliście. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zresztą czy ja, czy inni, i tak głosimy tę samą dobrą nowinę, w którą wy uwierzyliście. |